



横濱佛字新聞「クリキ、デモ、シマッポ」抄譯  
琉球日本支那三國ノ關係

第二号



414  
A-741  
2



琉球日本支那三國ノ關係前号ノ續

藤井善言譯

大正十一年四月  
隈侯爵邸寄贈

明ノ太祖が謀リタル石ノ一著ハ実ニ巧智ノ方畧ナリ而シテ此  
 事ノ障礙ヲ為スモノハ独リ日本ノ將軍足利義滿アルノミ然リ  
 而シテ義滿モ亦好幾會ヲ待テ自家身上ノ為メ支那ノ封爵ヲ受ケ  
 ント欲スル時ナレバ毫モ太祖ノ行事ヲ妨クルモノニ非ス是ヲ  
 以テ太祖ノ改畧ヲ施スニ付キ別シテ便宜好カリシナリ抑モ足  
 利義滿ノ欲スル所ハ他ニ非ス譬ハハ彼ノ羅馬教皇ガ政洲ノ諸  
 国主ニ對シ中古ノ半バ過クル頃マテ占領シタル位地ノ如キモ  
 ノヲ支那帝ニ占メサマテ自家ニ對セシメ日本帝ノ外ニ已レノ  
 上首タル者ヲ立テ特ニ日本帝ノ政權ニ服従シ来リシ日本王按  
ルニ日本ニハ帝ノ外ニ王ト称ス可キ者ナシ此所ハ將軍職ヲ指スラシカノ封爵ヲ支那帝ヨリモ受  
 ケテ當時責任ノ將軍職ヲ永ク其家ノ世襲ト為サント欲スルニ

大正十一年四月

在リ果シテ其後廿九年宣宗ノ時ニ至リ便宜ヲ得テ遂ニ此事ヲ  
施行ヤリ當時支那帝ガ日本國事ニ関シ日本帝家世襲ノ權限ヲ  
侵スヲ拒ム者ハ日本全國一般ナリキ然ルニ支那皇帝ハ人間各  
國主ハ冊封ノ儀式ヲ以テ政權ヲ分賦スル所ノ大權ヲ天ヨリ授  
与セラレシ者ナリ恰モ教法ノ主宰ガ天帝ニ於ケルガ如シト支  
那ノ經書ニ云ヘルヲ以テ日本若干ノ有權者此大權ヲ遵奉セン  
ト欲セルナリ

儲テ太祖ハ是等ノ機會ニ乘シテ其政畧ヲ施サント欲スト虽此  
其方法ハ忽必烈ハ琉球ニ對シ初メヨリ其國王ヲ臣トシ政權ヲ  
掌握ヤント欲スルガ如キニ非ス如何トナレバ如此スルハ忽  
チ日本人ノ曉ル所トナリ竟ニ大望ヲ達スルヲ能ハザルニ至レ  
バナリ又余輩ノ思考スル所ニテハ羅馬教皇ガ歐洲ニテ勢ニ乘  
シ注々諸國ノ重要ナル盟約ヲモ隨意ニ破毀シ其政權ヲ恣ニシ

自ラ世界ノ專斷ノ盟主トナリシ例ハハ仏蘭西ト西班牙ニテ千  
六百五十九年ニ定メタル二國ノ約条ニ係ルガ如キハ其著名ナ  
ルモノニシテ載セテ「ローラン氏カ史論ニ詳カナリ」ガ如キヲモ  
欲セザルナリ

是等ハ總テ忽ク比レ列レ祖ノ按スルニ太カ所志ニ非ス其琉球國ニ博セン  
ト欲スル所ハ特ニ教皇「ピ」七世ガ巴里府ノ聖母堂ニテ拿破崙  
ノ冊封ヲ行ヒシト同一ナリ其意変シテ教皇ノ便ヲ計テ拿破崙  
ノ政權ヲ殺カント欲スルニ非ス譬ハ注時教皇「レ」三世ガ  
查理曼ヲ冊封ヤシ如ク天帝ヨリ授与セラレシ君主權ヲ与ヘテ  
他ニ抗争ス可キ者ナカラシメントノ意ナリ

儲支那帝ハ自ラ稱シテ世界大國ノ大至尊ノ君主ト云フ千八百  
六十七年十二月廿一日ニ英國女主ハ送リシ同治帝ノ書翰ヲ見  
ヨ又其任ハ世界ノ平ヲ治ムルニ在リト千八百六十三年同治帝

ヨリ米合衆國ノ大頭領へ送りシ公文ヲ見ヨ又現世ニ於テ天帝  
ヲ輔佐シ慈仁平和ヲ行フ者ナリト大盟約ト云フ書ノ第四卷ヲ  
見ヨ支那帝ノ自負スルヤ此ノ如ク尊大ナリト蚩氏日本ニ對シ  
兵力ヲ以テ此位地ヲ求ムルヲ無ク又其將來ニ期スル所ノ欲望  
何處ニ在ルヲ見ハサバレバ日本人モ疑懼ノ心ヲ生ズルヲナシ  
蓋シ支那ノ朝鮮暹羅南掌東埔寨馬刺加等ノ如キ亞西亞諸國ニ  
對スル方法ハ皆斯ノ如シ

然リ而シテ日本ハ上世ヨリ支那ノ為メニ屬國視セララル、ヲ許サ  
バルノ抵抗心アルヲ以テ其独立ヲ全フセリ安南、東京、緬甸ノ所  
為ト一轍ナリ西曆六百年ノ頃ニ當リ日本國ハ已ニ其獨立國タ  
ルヲ示ス為メ推古帝カ隋ノ煬帝へ送りシ書辭ノ倨傲ナリシ  
ハ前ニ述ヘタリ其後七百年ヲ歷レバ日本帝ノ志ハ曾テ変セズ  
元ノ時日本へ朝貢ヲ促スノ使者來ルニ當リ北條時宗ニ命ジ之

ヲ追ハシムルヲ六回ニシテ其再々來リ追ルニ及ラハ使者ヲ斬  
テ報セヌ時ニ千二百七十九年ナリキ

然レバ日本帝ハ支那帝トノ交通ニ於テ支那帝カ尊大ノ稱ヲ為  
スナバ歐洲諸國ノ如ク毫モ心頭ニ関セサルナリ是等ハ米ノ合  
衆國ニテ今ニ至ンマテ若干ノ平民其門地ヲ示ス為メ馬車具ニ  
徴号ヲ付スルガ如シ又英國ガ近頃マテ絶ヘス佛國王ト稱セル  
ガ如シ實ニ一笑ニ附ス可キノミ故ニ支那帝ハ日本ノ王爵ヲ私  
スト蚩氏曾テ其恠レム所トナラザル可シ

明ノ太祖善ク其然ル事情ヲ察知シ之ニ由テ以テ其利益ヲ因リ  
レナリ蓋シ其心ニ曰ク若シ他國ニテ我冊封權ヲ入ルヲ許サバ  
政權ハ之ニ次ヲ入ルヲ得可シ故ニ先ツ其一分ヲ取リ得タルモ  
ノナリト又其琉球日本ニ於ルモ之ニ異ナラズ琉球ハ三王ヨ  
リ初メ日本ハ足利氏ヨリ初メテ冊封權ヲ樹ツレバ之ニ次ヲ

琉球

政權ノ立タル期シテ待ツ可シト是レ支那建国以來殆ト三千  
五百七拾七年向未嘗有ノ事業ナリ然レ氏其未タ嘗テ能クセガ  
リシヲ以テ期ス可ラズト云フ理由ナキナリ  
果シテ当初ハ百事皆ナ固ニ中リテ太祖ノ智略ヲ証セリ琉球王  
ハ太祖ノ先見ニ違ハス幸テ其冊封ヲ請ヒ又其命ニ應シテ使者  
ヲ北京ニ送り名馬、香木、硫黄、銅、錫ヲ貢セリ依テ太祖ハ慇懃ニ使  
者ヲ待遇シ珍奇ノ物品ヲ授與シ添ユルニ琉球王ノ印綬ト支那  
及ヒ滿州語ヲ以テ記シタル印章ヲ以テ尋テ支那ノ三十六家  
ヲ中山ノ都府首里ニ送ル中山王ニ供スルニ土地ト家屋ヲ以  
テ支那國語ヲ士民ニ傳ヘ孔子ノ教ヲ授ケシメ又<sup>ア</sup>同<sup>司</sup>琉球  
ノ貴族若干名ヲ南京ニ留學セシム支那帝嘗費ヲ以テ之ヲ懇切  
ニ教育セリ  
琉球ハ此時支那ト交通セシ以來焉ニ<sup>ニ</sup>變害ヲ生セシ<sup>ト</sup>有ラス

此交通ヨリ生セル第一ノ結果ハ高業ノ進歩ニシテ大ニ國ヲ富  
マシ前ニ<sup>ハ</sup>内亂ノ基トナリレ<sup>ハ</sup>缺乏ヲ<sup>ニ</sup>医セリ<sup>ト</sup>輓テ西曆千四百二十  
四年ニ至リ全國一和シテ中山王ニ<sup>ニ</sup>帰セリ<sup>ト</sup>レバオコ<sup>ル</sup>潤色シ  
テ記シテ曰ク孔子ノ道琉球ニ入テヨリ以來國王ノ知識ヲ増シ  
隣國ニ不和ヲ生スル<sup>ハ</sup>選ハレテ之ガ中裁人ト為レリト然レ  
氏此一事ハ証據ナケレハ信用シ難シ但シ琉球人が今ニ至ルマ  
テ當時ノ太平ヲ追想シ又日本ノ政ヲ受ケ支那ノ教ヲ受ケ兩國  
ニ服従スルヲ以テ其國ヲ全フスルノ策ト為スニ至テハ虚説ニ  
非ルナリ琉球人ハ日本ニ向テ貴國ハ我父ナリト云ヒ支那ニ向  
テ貴國ハ我母ナリト云ヘリ  
日本ハ尤モ實地ヲ主トスル國ナリ故ニ琉球ガ朝貢ヲ怠ラス屬  
國タルノ分ヲ尽ス間ハ之ヲ視ル猶ホ慈父ガ驕兒ニ於ケル如ク  
恣ニ支那ト交通スト<sup>ハ</sup><sup>ハ</sup>氏更ニ猜疑ノ心ヲ起サズレテ看過セリ

而ルニ支那が琉球ヲ起ヘ父權ヲ奪ハントスルヲ瞭然タルヲ見  
テ初メテ其權理ヲ失フヲ曉レリ然レモ時己ニ遲シ太祖ノ政  
略方サニ其果ヲ結ヘリ初メハ琉球人日本ノ譴責ヲ聽シトモ  
後ニ拒テ納レズ終ニ支那ノ教法ニ心醉シテ我カヲモ計ラ  
ズ將軍秀忠カ島津家久義久ノヲシテ使ヲ遣ハレ諭シテ帰順セ  
シムルニ當リ之ヲ罵ルニ至レリ

是ニ於テ將軍曰ク琉球ハ帝國南方ノ鎖鑰ナリ我君ヲレテ之ヲ  
失ハシム可ラス事己ニ茲ニ至ル断然兵力ヲ以テ其罪ヲ回フ可  
シト乃チ令ヲ島津氏ニ傳ヘ兵ヲ遣テ之ヲ征セシム島津氏兵ヲ  
撃ケテ琉球ニ入り其都城陥レ玉尚寧ヲ捕エテ江戸ニ送り尋  
之ヲ鹿兒島ニ囚フ尚寧支那ノ救援ヲ期シテ日本ノ命ニ服セサ  
ルヲ三年ヲテリキ而ルニ支那ハ之カ為メニ動カズ抑モ支那ハ  
此事ヲ知ラカリレカ否ナ當時支那ハ絶エス日本ト交通セリ千

六百八年慶長十三年支那ノ使者日本ニ来リ一歲向鎌倉按スルニ

ノ國事ニ関シテ幾分ノ權理ヲ得シモノナラバ此時兵力ヲ以テ  
之ヲ爭ハカル可ラガルナリ然ルニシカセガリシハ支那ノ琉球  
ニ干涉ス可キ權理ナカリシヲ証ス可シト余輩ハ信スルナリ加  
之支那ハ此頃ヨリ海外ノ經略ヲ絶念シ初メタリ

未完



大  
藏  
卷

